

VIVA ! ひめじ

Xuất bản

Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp. Himeji

Nhóm biên tập thiện nguyện

URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

< Bản tiếng Việt > số 15 tháng 10. 2005

Lễ Hội Giao Lưu Quốc Tế	P1
Học bổng tiếp theo	P2, P3
Bằng lái xe quốc tế phụ đính	P4



LẦN THỨ 10 Lễ Hội Giao Lưu Quốc Tế

Ngày giờ : Tháng 10 ngày 30 (chủ nhật) từ 10:00 đến 15:00 giờ.

Địa điểm : Công viên Himeji -Otemae (Sẽ tiến hành nếu trời mưa).

Theo thông lệ hằng năm, cứ mỗi độ thu đến Lễ Hội Giao Lưu Quốc Tế được tổ chức. Năm này là LẦN THỨ 10. Như thông lệ tiếp đón hằng năm, một khán đài được dựng lên và quanh đó là những gian hàng hàng thức ăn quốc tế; thêm vào đó nhiều tiết mục đặc biệt dự trù đang được thiết kế.

Hỏi người đại diện ban tổ chức , tên là Fukunaga

Hỏi: Chủ đề năm này là gì? Tiết mục đặc biệt là gì?

Đáp: Có thể nói đó là ‘Tương quan thế giới’ làm thế nào để khi mọi người khi vào hội trường có thể trải theo dòng những kinh nghiệm trên thế giới . Và tiết mục đặc biệt năm nay là chương trình Rakugo; cuộc diễn chuyện cười theo truyền thống Nhật, bằng tiếng Anh để kỷ niệm lần thứ 10. Thêm vào đó, có gian hàng có thể làm thử món Onigiri ; cơm nắm và có thể vẽ bức tranh vào cơm nắm bằng nhiều thực vật.

Hỏi: Trong hội trường người ta có thể ăn được món gì ? Và giá là bao nhiêu ?

Đáp: Ở lều bán đồ ăn, được bán 30 món ăn, từ 20 nước trên thế giới. Mỗi đĩa thức ăn giá là 100Yen (bán bằng phiếu). Ngoài ra còn có những quầy bán đồ ăn của các nhà hàng ở địa phương này và những quầy bán thổ sản của nhiều vùng trên thế giới, như trà và bánh kẹo.

Hỏi: Sutampulali- là gì ?

Đáp: Đó là một chương trình đặc biệt năm này đi vòng quanh trong hội trường để trả lời những câu đố không khó khăn lắm. Người trúng giải sẽ được thưởng một vé đi du lịch ngoại quốc. Mất lối 30 phút. Xin tham dự vui vẻ.



Cần thiết đăng ký.

Sutampulali- ; chạy vòng để sưu tập dấu đóng -- Nhận được giải thưởng

Nếu sưu tập dấu đóng trong hội trường thì có thể bắt thăm giải thưởng đồ đẹp thời trang.

- Phương thức tham dự : ① Người tham dự mua phiếu đóng dấu ở lều bán với giá 200Yen.
② Đóng dấu lần lượt 6 lều trong hội trường, bỏ vào hộp bốc thăm.
③ Từ 14 giờ 20 đến khán đài chờ bốc thăm trúng giải.

Thời hạn tham dự : 10 giờ 30 đến 13 giờ 00.

Thời hạn bỏ vào hộp bốc thăm : 11 giờ 00 đến 13 giờ 30.

Người có thể tham dự : Học sinh tiểu học trở lên.

Hệ Thống Trợ Cấp Học BỔNG và cho Mượn Tiền Học

Học bổng là gì ? Là hệ thống cứu xét để trợ cấp tiền học giúp cho những học sinh cầu tiến, tự nỗ lực phấn đấu để tiến lên nhưng vì lý do gia đình hay vì tình hình tài chánh ngăn trở đường tiến thân.

☆ Hệ thống cho học sinh cấp 3 mượn tiền học.

Trong tỉnh Hyogo có hệ thống cứu xét để cho những học sinh chăm chỉ được mượn tiền học.

1. Người được cứu xét phải là học sinh đang theo cấp 3 , tiếp đến phải hội đủ các điều kiện sau.

- ①. Có ý ham học nhưng vì tình trạng lý do kinh tế khiến cho bước tiến gặp khó khăn; thêm vào đó người chủ gia đình có có thu nhập dưới mức ấn định.
- ②. Mọi phụ huynh sống trong tỉnh Hyogo .

2. Tổng số tiền được mượn (mỗi tháng).

Học sinh trường quốc lập	từ nhà đi học	18.000Yen	sống xa nhà đi học	23.000Yen.
Học sinh trường tư	từ nhà đi học	30.000Yen	sống xa nhà đi học	35.000Yen.

3. Phương thức nộp đơn.

Nộp đơn tại trường đang theo học.

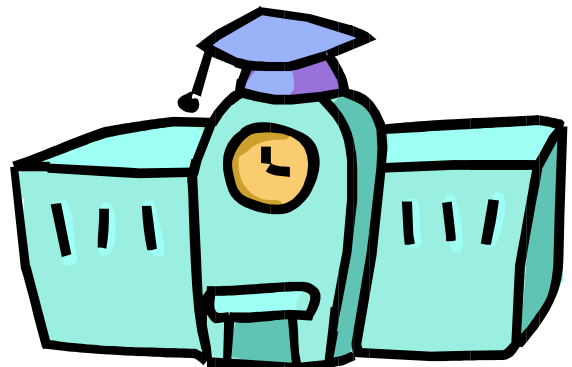
4. Phương thức hoàn trả.

Sau khi tốt nghiệp hay hủy bỏ vì lý do nào đó thì tiền đã mượn phải trả lại trong thời hạn là 12 năm. Số tiền trả lại và cách trả tiền từng năm hay từng tháng một và số năm thì trường giáo dục tỉnh Hyogo sẽ quyết định.

5. Địa chỉ liên lạc thăm hỏi.

Phòng giáo dục tỉnh Hyogo
Khoa giáo dục trường trung học cấp 3
(nhân viên phụ trách tiền học bổng).

Điện thoại 078 - 362 - 4066



☆ Trợ cấp từ Tín dụng phúc lợi Công Giáo, Hội Thánh Maria, Thánh Saint Joseph.

1. Người được cứu xét phải là học sinh tiểu học, học sinh cấp 2 hay cấp 3 với điều kiện kinh tế khó khăn (không phân biệt quốc tịch).
2. Tổng số tiền nhận được hằng tháng là 20.000 Yen (không phải hoàn trả).
3. Văn kiện cần thiết.

Học sinh cấp 3	Học sinh tiểu học, trung học cấp 2
<ol style="list-style-type: none">① Đơn xin học bổng (dạng thức riêng).② Chứng nhận tình trạng gia đình (đại diện).③ Chứng nhận thành tích biểu tại trường học.④ Chứng minh hộ tịch của đương sự và phụ huynh; chứng minh đăng lục cư trú ngoại kiều và thẻ ngoại kiều nếu là người ngoại quốc - bản sao từ bản chính.	<ol style="list-style-type: none">① Đơn xin học bổng (dạng thức riêng).② Chứng nhận tình trạng gia đình (đại diện).③ Chứng nhận tại học.④ Chứng minh hộ tịch của đương sự và phụ huynh; chứng minh đăng lục cư trú ngoại kiều và thẻ ngoại kiều nếu là người ngoại quốc - bản sao từ bản chính.

4. Địa chỉ liên lạc Ngân hàng tín dụng Sumitomo - ban kế hoạch - toán phúc lợi.
Tiếng NB đọc là Sumitomo-ginko Retell Kikakusuisin-bu Kouekisintakuchi-mu
Nộp đơn từ trường bằng điện thư theo địa chỉ đính kèm bên dưới.
charitable@sumitomotrust.co.jp

Vùng phụ cận thành phố Himeji có thêm hệ thống trợ cấp học bổng độc lập từ trường tư thục cấp 3.

☆ Trường trung học cấp 3 HARIMA - hệ thống trợ cấp riêng. (trường nữ).

Là học sinh ưu tú, có được thành tích xuất sắc và được hiệu trưởng trường trung học cấp 2 tiến cử, thì khi nhập học không phải đóng tiền nhập học, tiền thiết bị cơ sở, tiền học cùng một vài loại trợ cấp khác. Tuy nhiên, không phải tất cả học sinh được đề cử đều được hưởng qui chế này.
Muốn biết thêm chi tiết có thể liên lạc với trường trung học Harima Tel 0792-24-1711.

☆ Trường trung học cấp 3 HINOMOTO (trường nữ).

1. Học bổng giáo dục căn bản của trường Hinomoto : trợ cấp cho học sinh gặp khó khăn kinh tế; là học sinh có học lực tốt và phẩm hạnh tốt; năng hoạt động có tinh thần hoà nhã với mọi người.
2. Học bổng của hội phụ huynh trường Hinomoto : trợ cấp cho học sinh gặp kinh tế khó khăn; gặp khó khăn trong việc tiếp tục theo đuổi học; hội P.TA. của trường cấp cho một trợ cấp tương thích.
3. Học bổng từ hội đồng liêu của trường Hinomoto : mọi học sinh xuất sắc trong trường vì điều kiện khó khăn về kinh tế, nếu cần thiết sẽ được hội đồng liêu trợ cấp học bổng đặc biệt.

Điện thoại liên lạc 0792-32-5578.

Bằng lái Quốc Ngoại & Quốc Tế - tiếp theo

Số báo trước sau khi phát hành, chúng tôi nhận được một số ý kiến của quý đọc giả. Vì vậy chúng tôi một lần nữa giải thích thêm về vấn đề này. Người có bằng lái xe quốc tế được quyền lái xe ngay sau khi đặt chân trên đất Nhật. Tuy nhiên, phải đổi lại sau mỗi năm. Một điều cần chú ý thêm là người có bằng lái xe quốc tế phải lưu lại quốc gia đã cấp bằng hơn 3 tháng, sau ngày cấp. Và nếu có ý định lưu lại Nhật một thời gian dài thì nên đổi sang bằng lái Nhật. (Thủ tục hoán đổi - xem số báo trước).

Thủ tục hoán đổi được đăng trên trang nhà của cục cảnh sát (hướng dẫn người ngoại quốc có bằng lái xe quốc tế) được viết bằng 10 ngôn ngữ, đó bao gồm tiếng Anh, Hoa, Đại Hàn, Tây Ban Nha, Thái và Tagalog.



<http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/menkyo/submenu.htm>

*** THỦ NGỮ BAN BIÊN TẬP ***

Những ngày hè vô cùng nóng bức liên tục kéo dài được ghi nhận trong năm này. Ấm độ của địa cầu chừng như ngày càng gia tăng. Chính vì vậy loại áo được mặc chính thức để làm mát cơ thể được gọi là 『Cool Biz』 và máy lạnh được điều chỉnh ở 28°C. Cũng tương tự 『Warm Biz』 được mặc để giữ ấm khi trời lạnh và máy sưởi được chỉnh ở 20°C. Thêm điều nữa, kể từ tháng 10 này thành phố Himeji áp dụng phương thức phân loại rác mới để thu nhặt. Chúng tôi mong rằng mỗi một người trong chúng ta quan tâm đến việc cứu lấy địa cầu của chúng ta.

『VIVA! ひめじ』 số 16 dự trù phát hành vào tháng 3 tới. Mong quý vị đón xem đồng thời cho biết ý kiến và cảm nghĩ, liên lạc theo địa chỉ bên dưới.

Phiên dịch & Nhuận bút vSi s; h@p tác của quý vI

Anh Ngữ : Mao Itose, Akiko Ito, Mitsuko Yamamoto, Kathy Wakamatsu

Hoa Ngữ : Sun Chuanxi, Zhou Jiangtao, Shan Xiaoxiao, Zhu Xiang Yu

Tây Ban Ngữ ; Kozue Higashimura,

Việt Ngữ : Hiroko Kajiwara; Ng. Thanh Tuấn; Bùi QuangThái; Nguyễn Việt Dân.

Bồ Đào Ngữ : Takeshi Sonoda, Aki Saito, Gary Kayo

Chúng tôi đăng tãi với sự thoã thuận. Và chân thành cảm ơn sự hợp tác của quý vị.

『VIVA! ひめじ』 đang cần sự giúp đỡ thiện nguyện viên trong việc thông dịch và nhuận bút, nếu quý vị cảm thấy thích thú trong công việc này, xin hãy liên lạc với địa chỉ bên dưới. Chúng tôi luôn đón chờ quý vị.

Địa Chỉ Liên Lạc

Himeji Kokusai KyoKai Himeji International Association

Egret Himeji 3F, 68-290 Hon Machi Himeji 〒 670 - 0012

Tel : 0792 - 87- 0820 & Fax : 0792 - 87- 0824

Mailto : kokusai@city.himeji.hyogo.jp